



Bodies.Bodies.Bodies Bodies.Bodies.Bodies. Richard Morse, in a tweet from Haiti PALM

SUBSCRIBE fischerw

BLOGS: THE GAGGLE DECLASSIFIED TECHTOMIC SHIFTS HUMAN CONDITION MORE BLOGS SHOP »



Get 4 Risk FREE Issues of Newsweek [CLICK HERE →](#)

LIFE/HEALTH

THE WAY WE LIVE AND WHY

HEALTH LIFE STYLE HEALTH CARE

## Sharon Begley

# What's in a Word?

Language may shape our thoughts.

Published Jul 9, 2009

From the magazine issue dated Jul 20, 2009

Share: [Facebook](#) | [Digg \(8\)](#) | [Tweet](#) | [LinkedIn](#) | [Buzz up! \(13\)](#) |

Tools: [23 Post Your Comment](#) | [Print](#) | [Email](#)



When the *Viaduct de Millau* opened in the south of France in 2004, this tallest bridge in the world won worldwide accolades. German newspapers described how it "floated above the clouds" with "elegance and lightness" and "breathtaking" beauty. In France, papers praised the "immense" "concrete giant." Was it mere coincidence that the Germans saw beauty where the French saw heft and power? Lera Boroditsky thinks not.

A psychologist at Stanford University, she has long been intrigued by an age-old question whose modern form dates to 1956, when linguist Benjamin Lee Whorf asked whether the language we speak shapes the way we think and see the world. If so, then language is not merely a means of expressing thought, but a constraint on it, too. Although philosophers, anthropologists, and others have weighed in,

with most concluding that language does not shape thought in any significant way, the field has been notable for a distressing lack of empiricism—as in testable hypotheses and actual data.

That's where Boroditsky comes in. In a series of clever experiments guided by pointed questions, she is amassing evidence that, yes, language shapes thought. The effect is powerful enough, she says, that "the private mental lives of speakers of different languages may differ dramatically," not only when they are thinking in order to speak, "but in all manner of cognitive tasks," including basic sensory perception. "Even a small fluke of grammar"—the gender of nouns—"can have an effect on how people think about things in the world," she says.

As in that bridge. In German, the noun for bridge, *Brücke*, is feminine. In French, *pont* is masculine. German speakers saw prototypically female features; French speakers, masculine ones. Similarly, Germans describe keys (*Schlüssel*) with words such as hard, heavy, jagged, and metal, while to Spaniards keys (*llaves*) are golden, intricate, little, and lovely. Guess which language construes key as masculine and which as feminine? Grammatical gender also shapes how we construe abstractions. In 85 percent of artistic

**Don't Run Out of Money in Retirement**

If you have a \$500,000 portfolio, download the guide by *Forbes* columnist Ken Fisher. Even if you're not sure how to start rebuilding your portfolio or who to turn to for help, this must-read guide includes research and analysis you can use right now. Don't miss it!

[Click here to download](#)

FISHER INVESTMENTS™

- Get ID Patrol from Equifax today!**  
Enjoy peace of mind with total identity protection made simple [www.Equifax.com](http://www.Equifax.com)
- Acai Berry EXPOSED - Portland**  
Will Acai Berry Really Help You Lose Fat? Read Our Special Report... [www.News7Daily.tv](http://www.News7Daily.tv)
- Acai Berry EXPOSED (Official Report)**  
Health Reporter Discovers the Shocking Truth. Read this Warning Now [www.HealthNews6.com](http://www.HealthNews6.com)

### NEWSWEEK ON DIGG

- 185 [Stem Cell Research: A Photo Timeline](#)
- 333 [The Scariest Places To Visit](#)
- 373 [Is This Looting?](#)

depictions of death and victory, for instance, the idea is represented by a man if the noun is masculine and a woman if it is feminine, says Boroditsky. Germans tend to paint death as male, and Russians tend to paint it as female.

Language even shapes what we see. People have a better memory for colors if different shades have distinct names—not English's light blue and dark blue, for instance, but Russian's *goluboy* and *sinly*. Skeptics of the language-shapes-thought claim have argued that that's a trivial finding, showing only that people remember what they saw in both a visual form and a verbal one, but not proving that they actually see the hues differently. In an ingenious experiment, however, Boroditsky and colleagues showed volunteers three color swatches and asked them which of the bottom two was the same as the top one. Native Russian speakers were faster than English speakers when the colors had distinct names, suggesting that having a name for something allows you to perceive it more sharply. Similarly, Korean uses one word for "in" when one object is in another snugly (a letter in an envelope), and a different one when an object is in something loosely (an apple in a bowl). Sure enough, Korean adults are better than English speakers at distinguishing tight fit from loose fit.

In Australia, the Aboriginal Kuuk Thaayorre use compass directions for every spatial cue rather than right or left, leading to locutions such as "there is an ant on your southeast leg." The Kuuk Thaayorre are also much more skillful than English speakers at dead reckoning, even in unfamiliar surroundings or strange buildings. Their language "equips them to perform navigational feats once thought beyond human capabilities," Boroditsky wrote on Edge.org.

Science has only scratched the surface of how language affects thought. In Russian, verb forms indicate whether the action was completed or not—as in "she ate [and finished] the pizza." In Turkish, verbs indicate whether the action was observed or merely rumored. Boroditsky would love to run an experiment testing whether native Russian speakers are better than others at noticing if an action is completed, and if Turks have a heightened sensitivity to fact versus hearsay. Similarly, while English says "she broke the bowl" even if it smashed accidentally (she dropped something on it, say), Spanish and Japanese describe the same event more like "the bowl broke itself." "When we show people video of the same event," says Boroditsky, "English speakers remember who was to blame even in an accident, but Spanish and Japanese speakers remember it less well than they do intentional actions. It raises questions about whether language affects even something as basic as how we construct our ideas of causality."

Begley is NEWSWEEK's science editor.

© 2009

309 [Why Haiti is So Poor](#)

348 [Six Explanations for Why Coakley Lost in Mass.](#)

POWERED BY:

## THE HUMAN CONDITION

- [Obama Selects Regina Benjamin As New Surgeon General, We Approve \(We Think\)](#)
- [Cease Fire: A Vet Reflects On the Proposed Military Smoking Ban](#)
- [Dirty Words, Filthy Kids, and Other Surprisingly Good-for-You Vices](#)
- [Steve McNair, Sahel Kazemi, and the Sad Truths About Murder-Suicide](#)
- [Subconscious vs. Unconscious: Writer Russ Juskalian, Two Psychologists, Freud, and Wikipedia Respond to Your Comments](#)

MULTIMEDIA [MORE](#)



### Put Me In, Life Coach!

10/22/10: Life coach Michelle Ward works with a client and discusses her role as a guide to those who are struggling their place in the job market. (Video: K. Ryan Jones)

Share: [Facebook](#) | [Digg \(8\)](#) | [Tweet](#) | [LinkedIn](#) | [Buzz up! \(13\)](#) |

Tools: [23 Post Your Comment](#) | [Print](#) | [Email](#)

## TOP STORIES



**Obama's First Year**  
Video: Watch the president's approval rating and the country's mood change over 12 months.



**Faces of Tragedy**  
Images of Haiti's earthquake victims and rescuers.



**Who Deserves Blame**  
By Howard Fineman  
Analyzing the Democrats' shocking loss in Massachusetts.



**Google's Battle With China**  
By Fareed Zakaria  
The search giant tests Beijing's appetite for democracy.

Like this article? [Subscribe to NEWSWEEK](#) for the week's most insightful news and analysis



**Get ID Patrol from Equifax today!**

Enjoy peace of mind with total identity protection made simple  
[www.Equifax.com](http://www.Equifax.com)

**Acai Berry EXPOSED - Portland**

Will Acai Berry Really Help You Lose Fat? Read Our Special...  
[www.News7Daily.tv](http://www.News7Daily.tv)

**Acai Berry EXPOSED (Official Report)**

Health Reporter Discovers the Shocking Truth. Read this Warning Now  
[www.HealthNews6.com](http://www.HealthNews6.com)

**Discuss**

Enter Your Comment

**POST YOUR COMMENT**

**MEMBER COMMENTS**

**Posted By: vancouverite @ 01/08/2010 9:15:50 AM**

[Reply](#) [Report](#)

Interesting article, but it seems to suggest that you can define all of this on an examination of a superficial words. I think that Lera's work strives to leave the melodramatic "thought is formed by language" hypothesis behind and look at how culture interacts with language and thought, not try and decided if one forms the other.

In its examples, the article skips over simple problems of word connection in its examination of word association. For instance, Germans may think that keys are masculine, but that may have nothing to do with culture or thought, it may instead be related to the fact that a wrench (a rather hefty, rugged object) is also a kind of key: "der Schraubenschlüssel," or literally "the screwkey."

@ Fort Begay: I think you Joseph Conrad example is wonderful! I would love to be able to ask him if learning a new language gave him new thoughts, or if it was his vast cultural experience that shaped him. Did he ever write about this? Does anyone know?

**Posted By: sieg6529 @ 09/09/2009 11:15:07 AM**

[Reply](#) [Report](#)

Ummm...the sun does rise in the east...

**Posted By: queenofromania @ 08/10/2009 5:24:18 PM**

[Reply](#) [Report](#)

Language shapes thought? People who believe this probably also believe that the sun rises in the east.

[View All Comments »](#)

01/11 - 01/17

NATION »



**A Tough Case at Abortion Doc's Murder Trial**

[Why the Gay Marriage Trial Should Be Public](#)

[Can the Greenbrier Resort Be Saved?](#)

POLITICS »



**Health-Care Reform a Political Liability for Democrats**

[Obama's Terror Policies Could Be Riding on Mass. Senate Race](#)

[Why Liberals Thrive in Crises](#)

WORLD »



**President Obama: Why Haiti Matters**

[How American Churches Are Helping in Haiti](#)

[How Cities Rebuild from Disaster](#)

BUSINESS/TECH »



**Is the Obama Administration Running Detroit?**

[Clash of the Titans: Google vs. China](#)

[The Risks of Person-to-Person Lending](#)

CULTURE »



**Backstage at the 2010 Golden Globes**

[The Opening of the Academic Mind](#)

[The Golden Globes's Most Embarrassing Moments](#)

LIFE/HEALTH »



**Why Heidi Montag's Plastic Surgery Disturbs Us**

[How Women Can Get More Sleep](#)

[Swine Flu Death Toll Passes 11,000](#)

**GET 4 RISK FREE ISSUES**

For more insightful stories and coverage

**CLICK HERE**



**NEWS FROM TRUSTED NEWSWEEK PARTNERS**

**msnbc.com**

CNBC: Bermanke has votes for confirmation

Shop clerk rescued after 11 days in rubble

'Basterds,' Bridges, Bullock win SAG Awards

Jet diverted after man tries to open door

Biden: U.S. to appeal Blackwater dismissal

**The Washington Post**

Plane diverted to Denver airport

Hope for change meets reality on Capitol Hill

Va. race reveals GOP divisions

**Slate**

Slate V: Obama's First Year: Hell in a Handbasket

The Slatest: Weekend Edition

How Obama's cool, detached temperament is hurting him and his party.

What happens when a charity receives too many donations?

The misguided theories behind Citizens United v. FEC.

**AOL news**

US Admiral: Aid Distribution 'Stymied'

Undocumented Haitians Can Stay in US

Fort Hood Probe Exposes Shortfalls

Tylenol Recall Expanded Over Odor

Deal Struck on Health Care Tax

**THE BIG MONEY**

Apple Hates Porn. But Porn Loves the iPhone.

An Exchange on Prosper.com

What If You Asked a Financial Question, and No One Answered?

A Note to Our Readers

China Slaps Back at Google